Porównanie tłumaczeń Estery 7:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiesili więc Hamana na szubienicy, którą ustawił dla Mordochaja. I gniew króla ustąpił. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I tak Haman zawisł na szubienicy, którą postawił dla Mordochaja. Wzburzenie króla ustało. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powieszono Hamana na tej szubienicy, którą przygotował dla Mardocheusza. I tak gniew króla się uspokoił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I powieszono Hamana na onej szubienicy, którą był zgotował Mardocheuszowi. A tak uspokoił się gniew królewski. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obieszono tedy Amana na szubienicy, którą był zgotował Mardocheuszowi, i uspokoił się gniew królewski. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I powieszono Hamana na drzewie, które przygotował Mardocheuszowi, a uspokoił się gniew króla. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiesili tedy Hamana na szubienicy, jaką przygotował dla Mordochaja. Potem wściekłość króla ustała. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powieszono więc Hamana na słupie, który przygotował dla Mordochaja, a gniew króla ustał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Haman został powieszony na szubienicy, którą przygotował dla Mardocheusza. Wtedy ustał gniew króla. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I powieszono Hamana na owej szubienicy, którą przygotował dla Mardocheusza. I uciszył się gniew królewski. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І повішено Амана на дереві, яке він приготовив для Мардохея. І тоді цар спинився від гніву. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem powieszono Hamana na tej szubienicy, którą przygotował dla Mardechaja; a oburzenie króla się uśmierzyło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I powiesili Hamana na palu, który on przygotował dla Mardocheusza; a wtedy złość w królu opadła. |